

**STIHL®**

# STIHL HSE 61, 71, 81

Gebrauchsanleitung  
Instruction Manual  
Notice d'emploi  
Manual de instrucciones

Skótselanvisning  
Käyttöohje  
Istruzioni d'uso  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Használati utasítás  
Instruções de serviço  
Handleiding  
οδηγίες χρήσης  
Instrukcja użytkowania



- Ⓓ **Gebrauchsanleitung**  
1 - 21
- ⒼⒷ **Instruction Manual**  
22 - 41
- Ⓕ **Notice d'emploi**  
42 - 63
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
64 - 85
- Ⓐ **Skötsel­anvisning**  
86 - 105
- ⒻⒼ **Käyttöohje**  
106 - 125
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**  
126 - 146
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**  
147 - 166
- Ⓖ **Bruksanvisning**  
167 - 186
- Ⓕ **Használati utasítás**  
187 - 207
- Ⓐ **Instruções de serviço**  
208 - 229
- ⒼⒻ **Handleiding**  
230 - 251
- ⒼⓇ **οδηγίες χρήσης**  
252 - 273
- ⒶⒻ **Instrukcja użytkowania**  
274 - 296

## Indice

Per queste Istruzioni d'uso	127
Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa	127
Impiego	132
Collegamento elettrico dell'apparecchiatura	133
Inserimento dell'apparecchiatura	134
Disinserimento dell'apparecchiatura	135
Impugnatura govevole	136
Conservazione dell'apparecchiatura	136
Affilatura delle lame	136
Istruzioni di manutenzione e cura	137
Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni	138
Componenti principali	139
Dati tecnici	140
Avvertenze per la riparazione	142
Smaltimento	142
Dichiarazione di conformità UE	142
Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici	143

Egregio cliente,

**La ringrazio vivamente per avere scelto un prodotto di qualità della ditta STIHL.**

**Questo prodotto è stato realizzato secondo moderni procedimenti di produzione ed adeguate misure per garantirne la qualità. Siamo impegnati in uno sforzo continuo teso a soddisfare sempre meglio le Sue esigenze e ad agevolare il Suo lavoro.**

**Se desidera informazioni sulla Sua apparecchiatura, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore o direttamente alla nostra società di vendita.**

Suo



**Dr. Nikolas Stihl**

# STIHL®

Le presenti Istruzioni d'uso sono tutelate dai diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati, specialmente quelli di riproduzione, traduzione ed elaborazione con sistemi elettronici.

## Per queste Istruzioni d'uso

### Pittogrammi

Tutti i pittogrammi applicati sull'apparecchiatura sono spiegati in queste Istruzioni d'uso.

### Identificazione di sezioni di testo



#### AVVERTENZA

Avviso di pericolo d'infortunio e di lesioni per persone nonché di gravi danni materiali.



#### AVVISO

Avviso di pericolo di danneggiamento dell'apparecchiatura o di singoli componenti.

### Sviluppo tecnico continuo

STIHL sottopone tutte le macchine e le apparecchiature a un continuo sviluppo; dobbiamo quindi riservarci modifiche di fornitura per quanto riguarda forma, tecnica e dotazione.

Non potranno perciò derivare diritti dai dati e dalle illustrazioni di queste Istruzioni d'uso.

## Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa



Lavorando con questa apparecchiatura sono richieste particolari misure di sicurezza, perché le lame sono molto affilate e perché si lavora con la corrente elettrica.



Non mettere in funzione per la prima volta senza avere letto attentamente e per intero le Istruzioni d'uso; conservarle con cura per la successiva consultazione. L'inosservanza delle Istruzioni d'uso può comportare rischi mortali.

Attenersi alle norme di sicurezza delle autorità locali, per es. associazioni professionali, enti per la prevenzione degli infortuni, enti per la sicurezza sul lavoro e altri.

Per chi lavora per la prima volta con l'apparecchiatura: farsi istruire dal venditore o da un altro esperto su come operare in modo sicuro – o partecipare a un corso di addestramento.

L'uso dell'apparecchiatura non è consentito ai minorenni – eccetto i giovani oltre i 16 anni addestrati sotto vigilanza.

Tenere lontani bambini, curiosi e animali.

Se non si usa l'apparecchiatura, riporla in modo che nessuno venga messo in pericolo. Metterla al sicuro dall'uso non autorizzato.

L'utente è responsabile per infortuni o pericoli verso terzi o la loro proprietà.

Affidare o prestare l'apparecchiatura solo a persone che conoscono e sanno maneggiare questo modello, dando loro sempre anche le Istruzioni d'uso.

Le persone che, per ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale, non sono in grado di manovrare con sicurezza l'apparecchiatura, devono usarla solo sotto la vigilanza o secondo le istruzioni di una persona responsabile.

L'impiego di apparecchiature che producono rumore può essere limitato in certe ore da disposizioni nazionali o locali.

Chi lavora con l'apparecchiatura deve essere riposato, in buona salute e in buone condizioni psicofisiche.

Chi per motivi di salute non deve affaticarsi deve chiedere al proprio medico se può lavorare con un'apparecchiatura a motore.

Non si deve usare l'apparecchiatura dopo avere assunto bevande alcoliche, medicine che pregiudicano la prontezza di riflessi, o droghe.

Usare l'apparecchiatura solo per tagliare siepi, cespugli, arbusti, sterpaglia e simili.

Non è consentito l'uso dell'apparecchiatura per altri scopi; può causare infortuni o danni all'apparecchiatura stessa.

Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchiatura, staccare la spina – **pericolo d'infortunio!**

Non estrarre la spina dalla presa tirandola per il cavo di collegamento, ma sempre afferrandola direttamente.

Le prolunghe non adatte possono essere pericolose.

Usando prolunghe, si devono osservare le sezioni minime dei singoli cavi (ved. "Collegamento elettrico dell'apparecchiatura").

La spina e il giunto della prolunga devono essere impermeabili all'acqua o sistemati in modo che non vengano a contatto con l'acqua.

Montare solo le lame o gli accessori omologati da STIHL per questa apparecchiatura o particolari tecnicamente equivalenti. Per informazioni in merito rivolgersi a un rivenditore. Usare solo attrezzi o accessori di prima qualità.

Diversamente ci può essere il pericolo di infortuni o di danni all'apparecchiatura.

STIHL raccomanda di usare attrezzi e accessori originali STIHL. Le loro caratteristiche sono perfettamente adatte al prodotto e soddisfano le esigenze dell'utente.

Non modificare l'apparecchiatura – si potrebbe comprometterne la sicurezza. STIHL non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o cose causati dall'uso di gruppi di applicazione non omologati.

Non usare idropultrici ad alta pressione per pulire l'apparecchiatura. Il getto d'acqua violento può danneggiarne le parti.

Non spruzzare acqua sull'apparecchiatura

## Abbigliamento ed equipaggiamento

Indossare l'abbigliamento e l'equipaggiamento prescritti.



L'abbigliamento deve essere adatto allo scopo e non d'impaccio. Abito aderente; la tuta, non il camice.

Non portare abiti che possano impigliarsi nel legno, nella sterpaglia o nelle parti in moto dell'apparecchiatura. Non portare sciarpe, cravatte né monili. Raccogliere e legare i capelli lunghi (foulard, berretto, casco ecc.).



Calzare scarpe robuste con suola antiscivolo.

**Occhiali protettivi, protezioni auricolari**



**AVVERTENZA**



Per ridurre il pericolo di lesioni agli occhi, portare occhiali di protezione ben aderenti secondo la norma EN 166. Badare alla corretta posizione degli occhiali di protezione.

Portare una protezione acustica "personalizzata" – per es. le capsule auricolari.

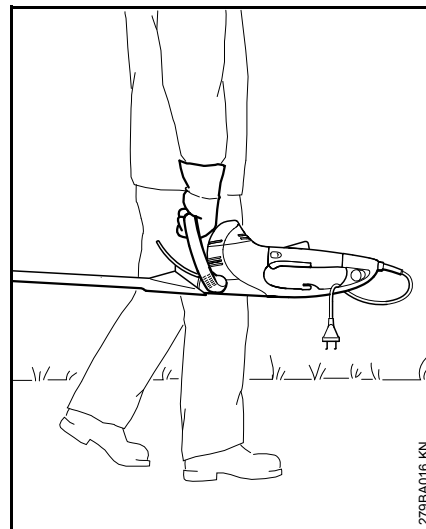


Calzare guanti da lavoro robusti di materiale resistente (per es. di pelle).

STIHL offre un'ampia gamma di equipaggiamenti di protezione personalizzati.

## Trasporto dell'apparecchiatura

Disinserire sempre l'apparecchiatura e staccare la spina di rete – applicare il riparo lame anche per il trasporto per brevi tratti.



Trasportare l'apparecchiatura afferrandola per l'impugnatura – lame verso dietro.

Su automezzi: assicurare l'apparecchiatura contro il ribaltamento e il danneggiamento.

## Prima del lavoro

Controllare che l'apparecchiatura funzioni in modo sicuro – attenersi ai relativi capitoli delle Istruzioni d'uso:

- La tensione e la frequenza dell'apparecchiatura (ved. targhetta dati) devono coincidere con quelle della rete
- Controllare che il cavo di collegamento, la spina e la prolunga siano integri. Non si devono impiegare cavi, giunti e spine danneggiati o cavi di collegamento non conformi alle norme
- Le prese per le prolunghe devono essere protette dagli spruzzi d'acqua
- Posare e segnare il cavo di collegamento in modo che non possa essere danneggiato e che nessuno sia messo in pericolo – evitare il rischio d'inciampare
- Il bloccaggio leva di comando, la leva di comando, la staffa di comando e l'interruttore ausiliario devono essere scorrevoli – bloccaggio leva, leva, staffa e interruttore ausiliario devono ritornare, dopo il rilascio, nella posizione di partenza
- Lame in perfette condizioni (pulite, scorrevoli e non deformate), ben fissate, montate correttamente, affilate e ben spruzzate con antiresina STIHL (lubrificante)
- verificare che il riparo antitaglio (se presente) non sia difettoso

- Non modificare i dispositivi di comando e di sicurezza
- Le impugnature devono essere pulite e asciutte, prive di olio e sporcizia – è importante per una guida sicura dell'apparecchiatura

L'apparecchiatura deve essere usata solo in condizioni di esercizio sicure – **pericolo d'infortunio!**

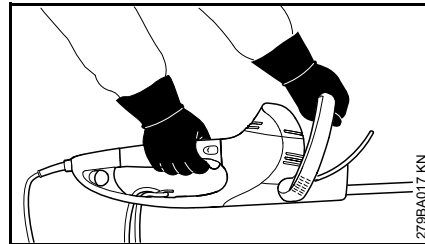
Evitare il pericolo di folgorazione mediante:

- Collegamento elettrico solo ad una presa installata a norma
- La prolunga usata deve corrispondere a quanto prescritto per i singoli casi d'impiego
- Perfetto isolamento dei cavi di collegamento e di prolunga, della spina e del giunto.

## Tenuta e guida dell'apparecchiatura

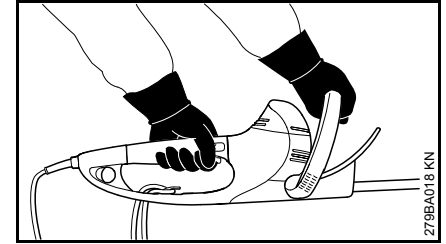
Tenere saldamente l'apparecchiatura sempre con entrambe le mani sulle impugnature. Stringere bene le impugnature con i pollici.

### **Per i destrimani**



Mano destra sull'impugnatura di comando e mano sinistra sull'impugnatura a staffa.

### **Per i mancini**



Mano sinistra sull'impugnatura di comando e mano destra sull'impugnatura a staffa.

Assumere una posizione stabile e guidare l'apparecchiatura sempre con le lame lontane dal corpo.

## Durante il lavoro

In caso di pericolo imminente o di emergenza, disinserire subito l'apparecchiatura – rilasciare la leva di comando o la staffa di comando oppure la leva di comando o l'interruttore ausiliario.

Accertarsi che non si trovino altre persone nell'area di lavoro.

Tenere d'occhio le lame – non tagliare zone di siepi dentro le quali non vi è visibilità.

Prestare la massima attenzione nel tagliare siepi alte, dietro le quali potrebbe trovarsi qualcuno – accertarsi prima.



Non lavorare con pioggia né in ambienti bagnati o molto umidi – il motore di comando non è protetto dall'acqua – **pericolo di scossa e di corto circuito!**

Non lasciare l'apparecchiatura alla pioggia.

L'apparecchiatura è dotata di un sistema per il rapido arresto delle lame – le lame si fermano immediatamente rilasciando la leva di comando o la staffa di comando, oppure la leva di comando o l'interruttore ausiliario.

Controllare periodicamente a brevi intervalli questa funzione. Non usare l'apparecchiatura se le lame si muovono per inerzia – **pericolo di lesioni!**  
Rivolgersi al rivenditore.

Attenzione in caso di terreno viscido, umidità, neve, sui pendii, su terreno accidentato – **pericolo di scivolare!**

Rimuovere rami caduti, sterpaglia e residui vegetali.

Attenzione agli ostacoli: ceppi, radici – **pericolo d'inciampare!**

#### Lavorando in altezza:

- usare sempre una piattaforma di sollevamento
- non lavorare mai stando su scale o sull'albero
- non lavorare mai su appoggi instabili

Con le cuffie applicate è necessaria maggiore attenzione e prudenza – perché la percezione di allarmi (grida, fischi ecc.) è ridotta.

Fare pause a tempo debito per prevenire stanchezza e spossatezza – **pericolo d'infortunio!**

Lavorare calmi e concentrati – solo in buone condizioni di luce e visibilità. Lavorare con prudenza – non mettere in pericolo altre persone.

Il riduttore si riscalda durante il funzionamento. Non toccare la scatola del riduttore – **pericolo di ustioni!**

Se l'apparecchiatura ha subito sollecitazioni improprie (per es. conseguenze di urti o cadute), prima di ricominciare a usarla verificarne assolutamente le condizioni di sicurezza – ved. anche "Prima del lavoro". Verificare innanzitutto che i sistemi di sicurezza funzionino correttamente. Non continuare in nessun caso a usare apparecchiature prive di sicurezza funzionale. In caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Controllare la siepe e il raggio d'azione – per non danneggiare le lame:

- allontanare sassi, pezzi metallici e oggetti solidi
- non lasciare entrare sabbia né sassi fra le lame, per es. lavorando vicino al suolo
- In caso di siepi con recinzione di filo metallico, non toccare il filo con la lama.

Evitare il contatto con conduttori sotto tensione – non tranciare cavi elettrici – **pericolo di folgorazione!**



Non toccare le lame se il motore è in funzione. Se le lame vengono bloccate da un oggetto, arrestare subito il motore e staccare la spina di rete – solo allora togliere l'oggetto – **pericolo di lesioni!**

In presenza di siepi molto impolverate o sporche, spruzzare le lame con antiresina STIHL – secondo l'esigenza. In questo modo si riducono notevolmente l'usura delle lame, l'effetto aggressivo della linfa vegetale e la deposizione di particelle di sporco.

Le polveri sollevate durante il lavoro possono nuocere alla salute. Dove si sviluppa polvere, portare la maschera antipolvere.



Se il cavo di collegamento è stato danneggiato, staccare immediatamente la spina di rete – **pericolo mortale di folgorazione!**

Non estrarre la spina dalla presa tirandola per il cavo di collegamento, ma sempre afferrandola direttamente.

Non danneggiare il cavo di collegamento calpestandolo, schiacciandolo, tirandolo ecc.

Posare secondo le norme il cavo di collegamento e la prolunga:

- Non farli sfregare su spigoli od oggetti appuntiti o taglienti
- Non schiacciarli nelle fessure di porte o finestre
- Se i cavi sono aggrovigliati – estrarre la spina e districare il cavo

- Evitare assolutamente il contatto con l'attrezzo di taglio
- Srotolare sempre interamente il cavo dal tamburo, per evitare il rischio d'incendio per surriscaldamento.

Prima di lasciare l'apparecchiatura: disinserire il motore – staccare la spina di rete.

Controllare periodicamente a brevi intervalli le lame e immediatamente in caso di alterazioni percepibili:

- disinserire l'apparecchiatura, attendere che le lame si fermino, staccare la spina
- Controllare lo stato e l'accoppiamento fisso, attenzione alle incrinature
- Verificare l'affilatura

Per sostituire le lame, disinserire l'apparecchiatura ed estrarre la spina. Per l'avvio accidentale del motore – **pericolo di lesioni!**

Tenere sempre libero il motore da sterpaglie, frammenti, foglie e dall'accumulo di grasso lubrificante – **pericolo d'incendio!**

### Dopo il lavoro

Pulire l'apparecchiatura da polvere e sporcizia – non usare sgrassanti.

Spruzzare le lame con antiresina STIHL – mettere ancora brevemente in funzione il motore per distribuire uniformemente il liquido spruzzato.

### Vibrazioni

Durante l'uso prolungato dell'apparecchiatura le vibrazioni possono causare disturbi circolatori nelle mani ("Malattia della mano bianca").

Non è possibile fissare una durata dell'impiego valida generalmente, perché essa dipende da diversi fattori.

La durata dell'impiego è prolungata da:

- riparo delle mani (guanti caldi)
- pause

La durata dell'impiego è ridotta da:

- particolare predisposizione personale a difetti di circolazione (sintomo: dita spesso fredde, formicolii)
- bassa temperatura esterna
- entità della forza di presa (una presa forte ostacola la circolazione del sangue)

Con un uso abituale e prolungato dell'apparecchiatura, e la frequente comparsa dei sintomi connessi (per es. formicolii) è raccomandabile una visita medica.

### Manutenzione e riparazioni

Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchiatura spegnere sempre l'apparecchiatura e staccare la spina. L'avvio inavvertito del motore può creare **pericolo di lesioni!**

Fare regolarmente la manutenzione dell'apparecchiatura. Eseguire solo le operazioni di manutenzione e di

riparazione descritte nelle Istruzioni d'uso. Per tutti gli altri interventi, rivolgersi ad un rivenditore.

STIHL raccomanda di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso un rivenditore STIHL.

Ai rivenditori STIHL vengono regolarmente messi a disposizione corsi di aggiornamento e informazioni tecniche.

Usare solo ricambi di prima qualità, diversamente può esservi il pericolo di infortuni o di danni all'apparecchiatura. Per informazioni in proposito rivolgersi ad un rivenditore.

STIHL raccomanda di usare ricambi originali STIHL, le cui caratteristiche sono perfettamente adatte all'apparecchiatura e soddisfano le esigenze dell'utente.

Non modificare l'apparecchiatura – si può comprometterne la sicurezza – **pericolo d'infortunio!**

Controllare periodicamente l'integrità e l'invecchiamento (fragilità) dell'isolamento del cavo e della spina di collegamento.

componenti elettrici, come per es. il cavo di collegamento, devono essere riparati o sostituiti esclusivamente da elettrotecnici qualificati.

Pulire con un panno i componenti di plastica. I detersivi aggressivi possono danneggiare il materiale.

Non spruzzare acqua sull'apparecchiatura



Controllare l'accoppiamento fisso delle viti di fissaggio dei dispositivi di sicurezza e dell'attrezzo di taglio. Se necessario, stringere le viti..

Se occorre, pulire le fessure per l'aria di raffreddamento sulla carcassa motore.

Conservare l'apparecchiatura in un locale sicuro e asciutto.

## Impiego

### Stagione per il taglio

Per il taglio di siepi osservare le disposizioni emanate dai singoli paesi e dalle autorità comunali.

Non tagliare durante le ore di riposo tradizionali.

### Preparazione

Tagliare prima di tutto i rametti e i rami con uno svettatoio o con una motosega.

### Sequenza di taglio

Tagliare prima sui due lati della siepe, poi la parte superiore.

Se è necessario eseguire una sfrondata forte, tagliare progressivamente in più passate.

### Impugnatura girevole

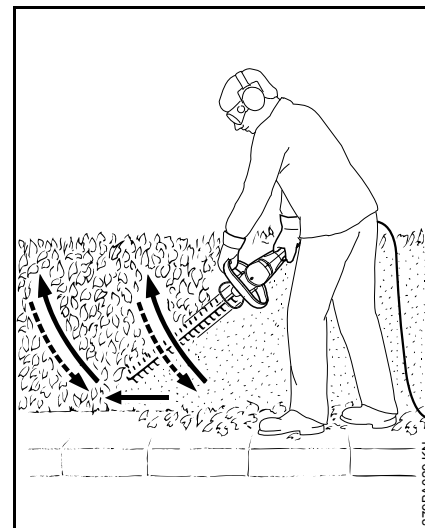
Per perfezionare l'esecuzione del lavoro, il taglia siepi è stato dotato di una impugnatura girevole; ved. "Impugnatura girevole".

### Smaltimento

Non gettare i residui vegetali nei rifiuti domestici – possono essere trasformati in compost.

## Tecnica operativa

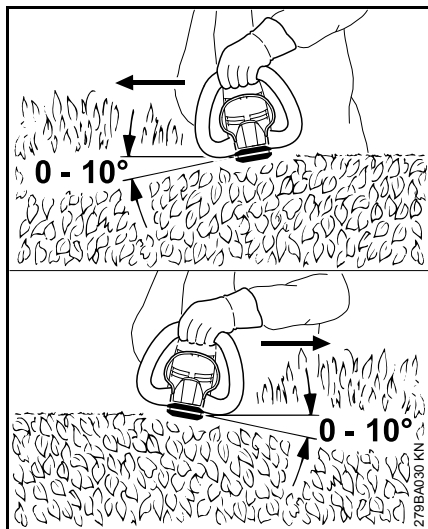
### Taglio verticale



Guidare il taglia siepi con movimento ad arco dal basso verso l'alto – abbassarlo avanzando – poi di nuovo verso l'alto sempre con movimento ad arco.

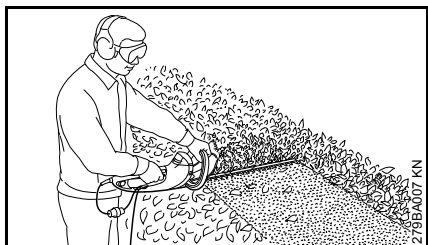
Le posizioni al di sopra dell'altezza del capo sono faticose e, per motivi di sicurezza sul lavoro, devono essere mantenute solo per breve tempo.

## Taglio orizzontale

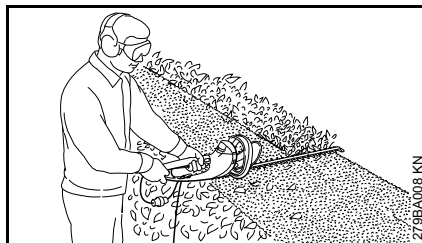


Accostare la lama ad un angolo da 0 a 10° – guidarla però orizzontalmente usando i due lati della lama.

Manovrare il tagliasiepi con movimento falciante verso il bordo della siepe, in modo che i rami tagliati cadano per terra.



Con le siepi larghe procedere con più passate – una mano sulla staffa di comando – l'altra sull'impugnatura di comando.



Per ampliare il raggio d'azione – mettere una mano sull'impugnatura di comando – l'altra sull'interruttore ausiliario all'estremità dell'impugnatura di comando.

## Collegamento elettrico dell'apparecchiatura

la tensione e la frequenza dell'apparecchiatura (ved. targhetta d'identificazione) devono coincidere con quelle della rete

La protezione minima dell'allacciamento alla rete deve essere eseguita in base a quanto stabilito dai dati tecnici – ved. "Dati tecnici".

L'apparecchiatura deve essere collegata all'alimentazione di corrente tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto, che interrompe l'alimentazione appena la corrente differenziale di massa supera i 30 mA.

Il collegamento alla rete deve corrispondere alle norme IEC 60364 e alle norme in vigore nei vari paesi.

## Prolunga

La prolunga deve presentare almeno le stesse caratteristiche di costruzione del cavo di collegamento dell'apparecchiatura. Badare all'identificazione del tipo di costruzione (denominazione del tipo) prevista sul cavo di collegamento.

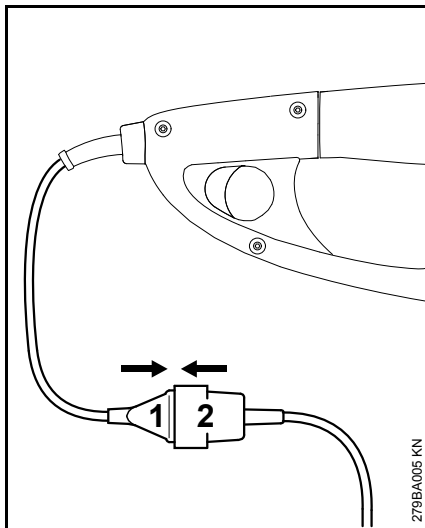
I fili del cavo devono presentare, secondo la tensione di rete e la lunghezza del cavo, la sezione minima indicata.

<u>Lunghezza cavo</u>	<u>Sezione minima</u>
<b>220 V – 240 V:</b>	
fino a 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
da 20 m a 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

100 V – 127 V:

fino a 10 m AWG 14 / 2,0 mm<sup>2</sup>

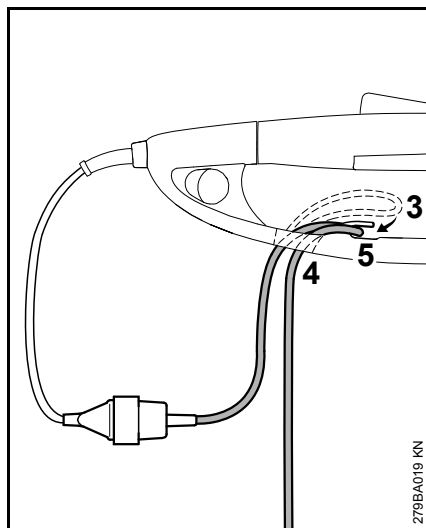
da 10 m a 30 m AWG 12 / 3,5 mm<sup>2</sup>



- innestare la spina di rete (1) nel raccordo (2) della prolunga.

### Scarico della trazione

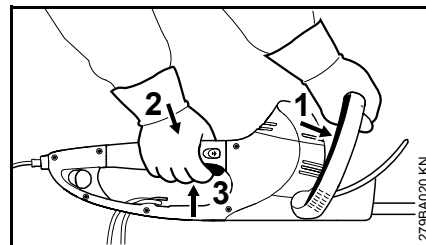
Lo scarico della trazione protegge il cavo di collegamento dal danneggiamento.



- Formare un'ansa (3) con la prolunga
- Fare passare l'ansa (3) attraverso l'apertura (4)
- Fare passare l'ansa (3) sopra il gancio (5) e stringerla
- inserire la spina della prolunga in una presa di rete installata a norma.

### Inserimento dell'apparecchiatura

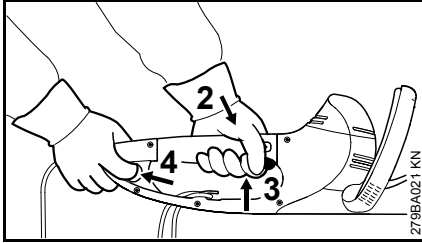
- Assumere una posizione salda e sicura
- restare diritti – tenere l'apparecchiatura rilassati
- l'attrezzo di taglio non deve toccare oggetti né il terreno
- afferrare l'apparecchiatura con entrambe le mani – una mano sull'impugnatura di comando – l'altra mano sull'impugnatura a staffa



- spingere la staffa di comando (1) contro l'impugnatura a staffa e tenerlo
- premere e tenere in successione il bloccaggio leva di comando (2) e la leva di comando (3)

L'apparecchiatura è dotata del comando a due mani, per cui può essere messa in funzione solo se si azionano la staffa di comando (1) e la leva di comando (3).

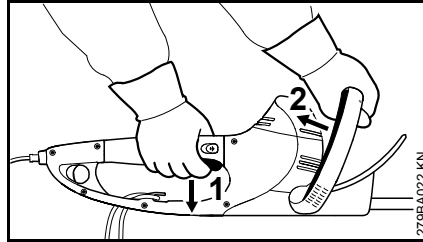
## Per ampliare il raggio d'azione



- Afferrare l'apparecchiatura con entrambe le mani – una mano sull'impugnatura di comando, l'altra sull'interruttore ausiliario all'estremità dell'impugnatura di comando
- azionare l'interruttore ausiliario (1) e tenerlo
- premere e tenere in successione il bloccaggio leva di comando (2) e la leva di comando (3)

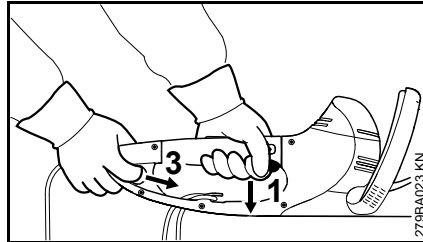
L'apparecchiatura è dotata del comando a due mani, per cui può essere messa in funzione solo se si azionano l'interruttore ausiliario (4) e la leva di comando (3).

## Disinserimento dell'apparecchiatura



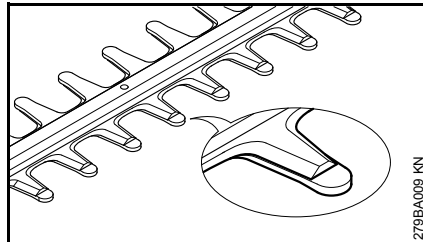
- Rilasciare la leva di comando (1) e la staffa di comando (2)

Nell'esercizio con raggio d'azione più lungo:



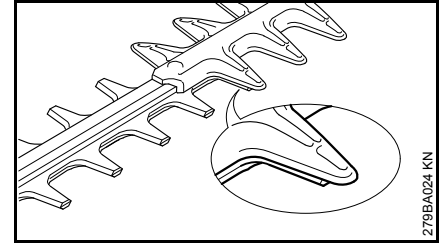
- rilasciare la leva di comando (1) e l'interruttore ausiliario (3)

## HSE 61, 71



A riposo le lame sono coperte dal pettine.

## HSE 81

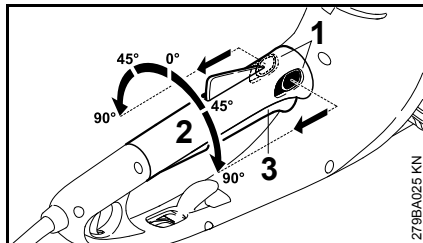


Allo stato fermo le lame sono parzialmente nascoste dal riparo antitaglio.

## Altre avvertenze

- nelle pause prolungate – staccare la spina di rete.
- se l'apparecchiatura non viene più usata, sistemarla in modo che nessuno venga messo in pericolo.
- Impedire l'accesso non autorizzato all'apparecchiatura.

## Impugnatura gorevole



- spostare in direzione della freccia e tenere le due leve (1) della regolazione impugnatura
- girare l'impugnatura (2) nella posizione desiderata
- rilasciare le due leve (1) della regolazione impugnatura e innestare a scatto l'impugnatura

Se si aziona la leva di comando (3), non si può girare l'impugnatura (2).

## Conservazione dell'apparecchiatura

In caso d'inattività di oltre 3 mesi circa

- pulire la lama, controllarne lo stato e spruzzarla con antiresina STIHL
- applicare il riparo lama
- pulire a fondo l'apparecchiatura, specialmente le fessure per l'aria di raffreddamento
- conservare l'apparecchiatura in un locale asciutto e sicuro; per questo si può fissare un riparo alla parete. Impedirne l'uso non autorizzato (per es. da parte di bambini).

## Affilatura delle lame

Se la resa di taglio diminuisce, le lame tagliano male, i rami vengono spesso bloccati: ripassare le lame.

L'operazione deve essere eseguita da un rivenditore con un'affilatrice. STIHL consiglia il rivenditore STIHL.

Altrimenti usare una lima piatta per affilatura. Guidare la lima all'angolo prescritto (ved. "Dati tecnici") rispetto alla superficie della lama.

- Affilare solo il becco tagliente – non limare le sporgenze senza filo della lama né il riparo antitaglio (ved. "Componenti principali")
- limare sempre verso il becco tagliente
- la lima deve mordere solo nella passata in avanti – sollevarla al ritorno
- rimuovere la bava dal tagliente con una cote
- asportare poco materiale
- dopo avere affilato, rimuovere la polvere o il pulviscolo di limatura e spruzzare la lama con antiresina STIHL



Non lavorare con lame senza filo o danneggiate – questo produce una forte sollecitazione all'apparecchiatura e un risultato di taglio insoddisfacente.

## Istruzioni di manutenzione e cura

Le indicazioni seguenti si riferiscono a normali condizioni d'impiego. In caso di condizioni più gravose (notevole produzione di polvere ecc.) e di tempi d'impiego quotidiano più lunghi, occorre abbreviare conformemente gli intervalli indicati.		prima di iniziare il lavoro	al termine del lavoro o quotidianamente	ogni settimana	ogni mese	ogni anno	in caso di guasto	in caso di danneggiamento	se occorre
Macchina completa	controllo visivo	X							
	pulizia		X						
Comando a due mani	Controllare il funzionamento – dopo il rilascio della leva d'inserimento o della staffa di comando, oppure della leva o dell'interruttore ausiliario, le lame devono fermarsi entro brevissimo tempo	X							
Apertura di aspirazione per l'aria di raffreddamento	controllo visivo		X						
	pulizia								X
Lama	controllo visivo	X							
	pulizia <sup>2)</sup>		X						
	Affilatura <sup>1)2)</sup>								X
	sostituzione da parte del rivenditore <sup>1)</sup>							X	
Riduttore e biella	controllo da parte del rivenditore <sup>1)</sup> ogni 50 ore di esercizio								
	rabbocco di grasso STIHL per riduttori da parte del rivenditore <sup>1)</sup>								X
Spazzole di carbone	controllo da parte del rivenditore <sup>1)</sup> ogni 100 ore								
	sostituzione da parte del rivenditore <sup>1)</sup>								X
Viti e dadi accessibili	stringere								X
Adesivo per la sicurezza	sostituzione							X	
<sup>1)</sup> STIHL consiglia il rivenditore STIHL <sup>2)</sup> poi spruzzare con antiresina STIHL									

## Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni

Osservando le direttive di queste Istruzioni d'uso si evita un'eccessiva usura e danni all'apparecchiatura.

L'uso, la manutenzione, la conservazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti fedelmente come descritto in queste Istruzioni d'uso.

L'utente è responsabile di tutti i danni causati dall'inosservanza delle avvertenze riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione, in particolare per:

- modifiche al prodotto non autorizzate da STIHL
- impiego di attrezzi o accessori non ammessi o non idonei per l'apparecchiatura, o di qualità inferiore
- uso non conforme alla destinazione dell'apparecchiatura
- impiego dell'apparecchiatura in manifestazioni competitive o in gare
- danni conseguenti all'impiego continuato dell'apparecchiatura con componenti difettosi

### Lavori di manutenzione

---

Tutti gli interventi riportati nel capitolo „Istruzioni di manutenzione e cura“ devono essere periodicamente eseguiti. Se l'utente non può farlo di persona, deve affidarli a un rivenditore.

STIHL raccomanda di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo dal rivenditore STIHL. I rivenditori STIHL vengono regolarmente aggiornati e dotati di informazioni tecniche.

Se questi lavori vengono trascurati o eseguiti non a regola d'arte, si possono verificare danni, dei quali deve rispondere l'utente stesso. Fra questi si trovano:

- danni al motore elettrico conseguenti ad una manutenzione non tempestiva o insufficiente (per es. pulizia insufficiente del condotto dell'aria di raffreddamento)
- danni causati dal collegamento elettrico sbagliato (tensione, cavi di alimentazione di sezione insufficiente)
- danni da corrosione e altri danni conseguenti a conservazione impropria
- danni all'apparecchiatura conseguenti all'uso di parti di ricambio di qualità inferiore.

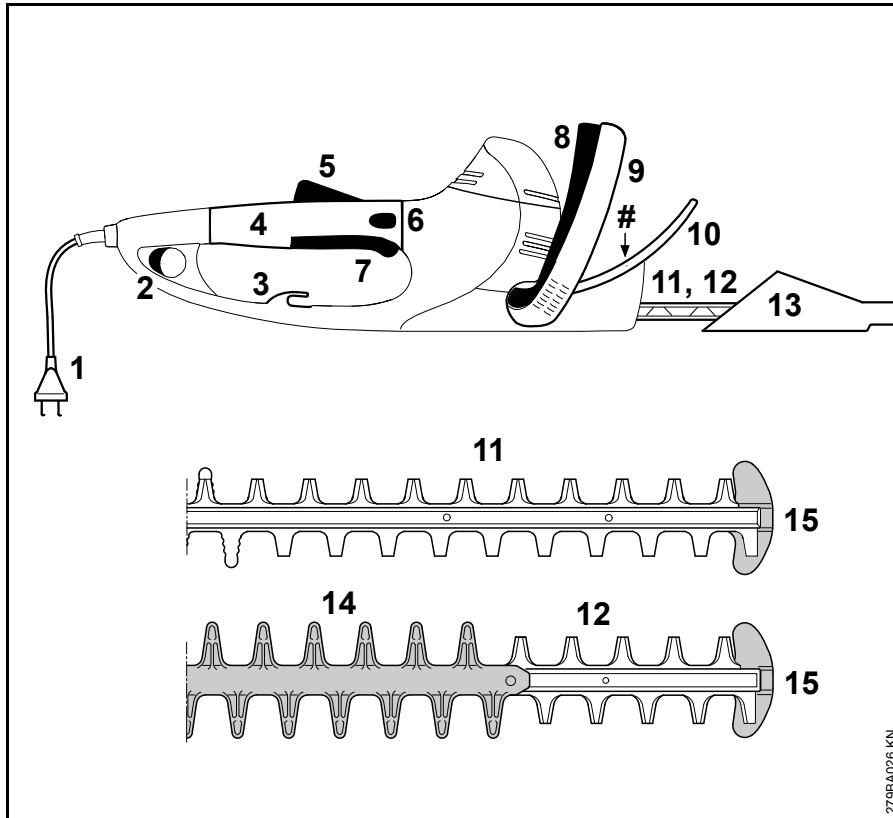
### Particolari di usura

---

Alcuni particolari dell'apparecchiatura, anche se usati secondo la destinazione, sono soggetti a normale usura, e devono essere sostituiti a tempo debito, secondo il tipo e la durata dell'impiego. Ne fanno parte, fra gli altri:

- Lame

## Componenti principali



- 1 Cavo di collegamento
- 2 Interruttore ausiliario
- 3 Scarico della trazione
- 4 Impugnatura di comando con impugnatura girevole
- 5 Bloccaggio leva di comando
- 6 Bloccaggio impugnatura
- 7 Leva di comando
- 8 Staffa di comando
- 9 Impugnatura a staffa
- 10 Scudo di riparo mano
- 11 Lama HSE 61, 71 (ved. "Dati tecnici")
- 12 Lama HSE 81 (ved. "Dati tecnici")
- 13 Riparo per lama
- 14 Protezione antitaglio (solo HSE 81)
- 15 Riparo guida
- # Numero di matricola


279BA026 KN




## Dati tecnici

### Motore


#### HSE 61

Tensione di rete:	230 - 240 V
Intensità corrente nominale:	2,1 A
Frequenza:	50 Hz
Potenza assorbita:	500 W
Protezione:	min. 10 A
Classe di protezione:	II, 

#### HSE 71

Tensione di rete:	230 - 240 V
Intensità corrente nominale:	2,6 A
Frequenza:	50 Hz
Potenza assorbita:	600 W
Protezione:	min. 10 A
Classe di protezione:	II, 

#### HSE 81

Tensione di rete:	230 - 240 V
Intensità corrente nominale:	2,8 A
Frequenza:	50 Hz
Potenza assorbita:	650 W
Protezione:	min. 10 A
Classe di protezione:	II, 

### Lama di taglio

#### HSE 61

Angolo di affilatura su superficie lama:	34°
Distanza fra i denti:	29 mm
Numero di corse:	3200 giri/min
Lunghezza di taglio:	500 mm, 600 mm

#### HSE 71

Angolo di affilatura su superficie lama:	28°
Distanza fra i denti:	36 mm
Numero di corse:	2600 giri/min
Lunghezza di taglio:	600 mm, 700 mm

#### HSE 81

Angolo di affilatura su superficie lama:	45°
Distanza fra i denti:	36 mm
Numero di corse:	2600 giri/min
Lunghezza di taglio:	500 mm, 600 mm, 700 mm

### Peso

#### HSE 61

Lunghezza di taglio 500 mm:	3,9 kg
Lunghezza di taglio 500 mm <sup>1)</sup> :	4,6 kg
Lunghezza di taglio 600 mm:	4,1 kg

#### HSE 71

Lunghezza di taglio 600 mm:	4,1 kg
-----------------------------	--------

Lunghezza di taglio 600 mm <sup>1)</sup> :	4,8 kg
Lunghezza di taglio 700 mm:	4,2 kg
Lunghezza di taglio 700 mm <sup>1)</sup> :	4,9 kg

#### HSE 81

Lunghezza di taglio 500 mm:	4,1 kg
Lunghezza di taglio 600 mm:	4,2 kg
Lunghezza di taglio 700 mm:	4,4 kg
Lunghezza di taglio 700 mm <sup>1)</sup> :	5,0 kg

1) Versione con 10 m di cavo di collegamento per Gran Bretagna

### Valori acustici e vibratori

Per determinare i valori acustici e vibratori si considera il regime massimo nominale delle condizioni di funzionamento.

Per altri particolari sull'osservanza della direttiva CE 2002/44 Vibrazione per il datore di lavoro, ved. [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

### Livello di pressione acustica L<sub>p</sub> secondo EN 60745-2-15

#### HSE 61

Lunghezza di taglio 500 mm:	85 dB(A)
Lunghezza di taglio 600 mm:	85 dB(A)

#### HSE 71

Lunghezza di taglio 600 mm:	88 dB(A)
Lunghezza di taglio 700 mm:	88 dB(A)

**HSE 81**

Lunghezza di taglio 500 mm:	88 dB(A)
Lunghezza di taglio 600 mm:	88 dB(A)
Lunghezza di taglio 700 mm:	88 dB(A)

**Livello di potenza acustica  $L_w$  secondo EN 60745-2-15****HSE 61**

Lunghezza di taglio 500 mm:	96 dB(A)
Lunghezza di taglio 600 mm:	96 dB(A)

**HSE 71**

Lunghezza di taglio 600 mm:	99 dB(A)
Lunghezza di taglio 700 mm:	99 dB(A)

**HSE 81**

Lunghezza di taglio 500 mm:	99 dB(A)
Lunghezza di taglio 600 mm:	99 dB(A)
Lunghezza di taglio 700 mm:	99 dB(A)

**Valore vibratorio  $a_{HV}$  secondo EN 60745-2-15****HSE 61**

Lunghezza di taglio 500 mm:	
Impugnatura sinistra:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	3,3 m/s <sup>2</sup>

**HSE 61**

Lunghezza di taglio 600 mm:	
Impugnatura sinistra:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	3,3 m/s <sup>2</sup>

**HSE 71**

Lunghezza di taglio 600 mm:	
Impugnatura sinistra:	3,8 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	2,6 m/s <sup>2</sup>

**HSE 71**

Lunghezza di taglio 700 mm:	
Impugnatura sinistra:	3,8 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	2,6 m/s <sup>2</sup>

**HSE 81**

Lunghezza di taglio 500 mm:	
Impugnatura sinistra:	3,2 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	2,1 m/s <sup>2</sup>

**HSE 81**

Lunghezza di taglio 600 mm:	
Impugnatura sinistra:	3,5 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	2,5 m/s <sup>2</sup>

**HSE 81**

Lunghezza di taglio 700 mm:	
Impugnatura sinistra:	3,5 m/s <sup>2</sup>
Impugnatura destra:	2,5 m/s <sup>2</sup>

Per il livello di pressione acustica e per quello di potenza acustica, il valore K-secondo la direttiva 2006/42/CE = 2,0 dB(A); per il valore vibratorio, il valore K-secondo la direttiva 2006/42/CE = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

I valori vibratorio indicati sono stati misurati seguendo un procedimento di prova normalizzato, e possono essere impiegati per il confronto di apparecchiature elettriche.

I valori vibratorio reali possono discostarsi da quelli indicati, secondo il tipo d'impiego.

I valori vibratorio indicati possono essere usati per una prima valutazione del carico vibratorio.

La sollecitazione vibratorio effettiva deve essere valutata. Contestualmente si possono considerare anche i tempi nei quali l'apparecchiatura è spenta e quelli in cui, pur essendo inserita, non funziona sotto carico.

Seguire le disposizioni per ridurre il carico vibratorio a protezione dell'operatore ; ved. par. "Vibrazioni" nel cap. "Avvertenze per la sicurezza e la tecnica operativa".

**REACH**

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH (EG) n. 1907/2006, ved. [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## Avvertenze per la riparazione

Gli utenti di questa apparecchiatura possono eseguire solo le operazioni di manutenzione e di cura descritte nelle Istruzioni d'uso. Le riparazioni più complesse devono essere eseguite solo da rivenditori.

STIHL consiglia di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso rivenditori STIHL. Ai quali sono regolarmente offerti corsi di aggiornamento e messe a disposizione informazioni tecniche.

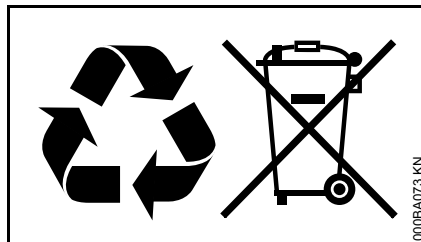
Nelle riparazioni montare solo particolari autorizzati da STIHL per questa apparecchiatura o particolari tecnicamente equivalenti. Usare solo ricambi di prima qualità. Diversamente può esservi il pericolo di infortuni o di danni all'apparecchiatura.

STIHL consiglia di impiegare ricambi originali STIHL.

I ricambi originali STIHL si riconoscono dal numero di codice STIHL del ricambio, dal logo **STIHL** ed eventualmente dalla sigla d'identificazione del ricambio STIHL **GI** (i ricambi piccoli possono portare anche solo la sigla).

## Smaltimento

Nello smaltimento, rispettare le specifiche norme dei singoli paesi.



I prodotti STIHL non fanno parte dei rifiuti domestici. Conferire il prodotto, la batteria, l'accessorio e l'imballaggio STIHL al riutilizzo ecologico.

Presso il rivenditore STIHL sono disponibili informazioni aggiornate sugli accessori a richiesta.

## Dichiarazione di conformità UE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

Germania

dichiara sotto la propria responsabilità che

Tipo di costruzione:	Tagliasiepi elettrico
Marchio di fabbrica:	STIHL
Modello:	HSE 61 HSE 71 HSE 81

Identificazione di serie:	4812
---------------------------	------

corrisponde alle disposizioni pertinenti delle direttive CE/2011/65, CE/2006/42, UE/2014/30 e CE/2000/14 ed è stato sviluppato e fabbricato conformemente alle versioni delle seguenti norme valedoli alla rispettiva data di produzione:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

La determinazione del livello di potenza acustica misurato e di quello garantito è stata eseguita in base alla direttiva CE/2000/14, Allegato V, in applicazione della norma ISO 11094.

### Livello di potenza acustica misurato

#### HSE 61

lunghezza di taglio	
500 mm:	96 dB(A)
Lunghezza di taglio	
600 mm:	96 dB(A)

**HSE 71**

Lunghezza di taglio  
600 mm: 99 dB(A)

lunghezza di taglio  
700 mm: 99 dB(A)

**HSE 81**

lunghezza di taglio  
500 mm: 99 dB(A)

Lunghezza di taglio  
600 mm: 99 dB(A)

lunghezza di taglio  
700 mm: 99 dB(A)

**Livello di potenza acustica garantito****HSE 61**

lunghezza di taglio  
500 mm: 98 dB(A)

Lunghezza di taglio  
600 mm: 98 dB(A)

**HSE 71**

Lunghezza di taglio  
600 mm: 101 dB(A)

lunghezza di taglio  
700 mm: 101 dB(A)

**HSE 81**

lunghezza di taglio  
500 mm: 101 dB(A)

Lunghezza di taglio  
600 mm: 101 dB(A)

lunghezza di taglio  
700 mm: 101 dB(A)

Documentazione tecnica conservata  
presso:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

L'anno di costruzione, il paese di  
produzione e il numero di matricola sono  
indicati sull'apparecchiatura.

Waiblingen, 01.03.2017

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Per incarico



Thomas Elsner

Responsabile Gestione Prodotti e  
Assistenza



## Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici

Questo capitolo contiene le avvertenze di sicurezza generali preformulate nella norma europea EN 60745 per gli attrezzi elettrici guidati a mano e azionati a motore. **STIHL ha l'obbligo di pubblicare alla lettera i testi di questa norma.**

**Le avvertenze di sicurezza per evitare una scossa elettrica, riportate in 2) "Avvertenze di sicurezza elettriche", non sono applicabili agli attrezzi elettrici STIHL a batteria.**

### AVVERTENZA

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni operative.** La negligenza nell'osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni operative per la successiva consultazione.**

Il termine "Attrezzo elettrico" usato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce agli attrezzi elettrici collegati alla rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere la zona di lavoro pulita e sufficientemente illuminata.** Il disordine, oppure zone del posto di lavoro non illuminate, possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti esposti al pericolo di esplosione dove si trovano liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli attrezzi elettrici generano scintille, che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Durante l'uso dell'attrezzo elettrico tenere lontani bambini e altre persone.** In caso di distrazione, si può perdere il controllo dell'attrezzo.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in nessun modo. Non usare spine di adattamento insieme con attrezzi elettrici collegati a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici a massa, come tubi, impianti di riscaldamento, cucine e frigoriferi.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo è collegato a massa.

- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** L'infiltrazione d'acqua nell'attrezzo elettrico aumenta il pericolo di scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparecchiatura.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il pericolo di scossa elettrica.
- e) **Se si usa un attrezzo elettrico all'aperto, impiegare solo prolunghe adatte anche al lavoro all'esterno.** L'uso di una prolunga adatta all'ambiente esterno riduce il pericolo di scossa elettrica.
- f) **Se non si può evitare di impiegare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, usare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.** L'uso di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il pericolo di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare con criterio l'attrezzo elettrico. Non lavorare con un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicine.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Portare l'equipaggiamento di protezione personalizzato, e sempre gli occhiali di protezione.** Portando l'equipaggiamento di protezione personalizzato, come mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione o tappi auricolari, secondo il tipo e l'impiego dell'attrezzo, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Prima di collegare l'attrezzo elettrico alla corrente e/o alla batteria, di prenderlo in mano o di trasportarlo, accertarsi che sia disinserito.** Tenere un dito sull'interruttore mentre si trasporta l'attrezzo elettrico, oppure collegarlo alla corrente con l'interruttore inserito, può causare infortuni.
- d) **Prima di inserire l'attrezzo elettrico, allontanare gli utensili di regolazione o le chiavi per viti.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte rotante dell'apparecchiatura può causare lesioni.